

Français langue seconde – immersion 12
2010–2011 Examen type — Cahier d'examen A
 Examen du Ministère — Corrigé

Composantes	Pondération	Cognitive Processes	Type de question
1. Grammaire	(10 %)	G = Grammaire (10 %)	39 = à choix multiple (CM)
2. Poésie	} (30 %)	W = Extraire de l'information (L1) (0 %)	3 = à réponse écrite (RÉ)
3. Texte littéraire en prose		X = Manifester sa compréhension (L2) (10 %)	3 = aspects oraux (ORAL)
4. Texte d'information		Y = Produire des hypothèses (L3) (10 %)	
5. Connections		Z = Faire preuve d'esprit critique (L4) (10 %)	
6. Composition	(20 %)	C = Composition (20 %)	
7. Composante orale	(40 %)	O = Composante orale (40 %)	

Choix multiple

Numéro de la question	Réponse inscrite	Niveau cognitif	Note	Composante	RAP	Type de question
Jeux olympiques de 2010 une belle occasion						
1.	C	G	1	1	—	CM
2.	B	G	1	1	—	CM
3.	B	G	1	1	—	CM
4.	A	G	1	1	—	CM
5.	A	G	1	1	—	CM
6.	D	G	1	1	—	CM
7.	A	G	1	1	—	CM
8.	D	G	1	1	—	CM
9.	C	G	1	1	—	CM
10.	B	G	1	1	—	CM
11.	A	G	1	1	—	CM
12.	C	G	1	1	—	CM
Les fruits d'un dur labeur						
13.	D	Y	1	4	—	CM
14.	B	Y	1	4	—	CM
15.	D	Y	1	4	—	CM
16.	A	Y	1	4	—	CM
17.	A	X	1	4	—	CM
18.	A	X	1	4	—	CM
19.	A	Y	1	4	—	CM
20.	D	X	1	4	—	CM
21.	A	X	1	4	—	CM
Ramsès						
22.	B	Y	1	3	—	CM
23.	D	Y	1	3	—	CM
24.	B	X	1	3	—	CM
25.	D	X	1	3	—	CM
26.	A	X	1	3	—	CM
27.	B	X	1	3	—	CM
28.	C	X	1	3	—	CM
29.	D	X	1	3	—	CM
30.	B	X	1	3	—	CM

Numéro de la question	Réponse inscrite	Niveau cognitif	Note	Composante	RAP	Type de question
Je veux toute toute toute la vivre ma vie						
31.	B	Y	1	2	–	CM
32.	D	Y	1	2	–	CM
33.	D	Y	1	2	–	CM
34.	D	Y	1	2	–	CM
35.	A	X	1	2	–	CM
36.	D	X	1	2	–	CM
37.	D	X	1	2	–	CM
38.	D	X	1	2	–	CM
39.	A	X	1	2	–	CM

Réponse écrite

Numéro de la question	Réponse inscrite	Niveau cognitif	Note	Composante	RAP	Type de question
1.	–	Z	4	4	–	RÉ
2.	–	Z	4	3	–	RÉ
Composition						
3.	–	C	24	6	–	RÉ

Composante orale

Numéro de la question	Réponse inscrite	Niveau cognitif	Note	Composante	RAP	Type de question
1.	–	O	8	7	–	ORAL
2.	–	O	16	7	–	ORAL
3.	–	O	24	7	–	ORAL

Français langue seconde — immersion 12
2010–2011 Examen type — Cahier d'examen A
Examen du Ministère — Barème de notation

PARTIE II : COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Valeur : 30 %

Durée suggérée : 65 minutes

TEXTE D'INFORMATION

DIRECTIVES : Lis le texte suivant et réponds aux questions 13 à 21. Inscris ton choix sur la feuille de réponses fournie.

Chaque été, de jeunes Québécois viennent travailler comme cueilleurs de fruits dans l'Okanagan.



Les fruits d'un dur labeur

- 1 Chaque été, plusieurs centaines d'étudiants québécois remontent la vallée de l'Okanagan afin de trouver un emploi temporaire dans les fermes de la région cultivant des fruits. C'est l'occasion pour eux de découvrir l'Ouest canadien tout en se faisant de l'argent en vue de la rentrée universitaire. Leurs conditions sanitaires de travail au pays des vergers¹ peuvent cependant être précaires². Une enquête a été réalisée à la fin de l'été 2004 auprès de travailleurs saisonniers par le Centre francophone de services à l'emploi de l'Okanagan (CFSEO). Cette étude fait ressortir que le principal aspect de leur expérience à améliorer serait les conditions de travail devant les moyens de transports. Parmi les conditions à parfaire, les installations sanitaires arrivaient en deuxième position après les normes salariales.
- 2 Selon Mireille Beck, directrice du CFSEO, les conditions sanitaires sur les fermes seraient meilleures dans le centre de la vallée, autour de Kelowna, où les employeurs

offrirait plus souvent un camping avec douches. Dans le sud, autour d'Oliver et d'Osoyoos, une région comptant beaucoup de petites exploitations, la situation laisserait davantage à désirer. Le site Internet actuel de la Chambre de commerce d'Oliver avertit ouvertement les visiteurs intéressés par le travail agricole que certains fermiers locaux ne fournissent pas l'eau courante, pourtant une obligation légale depuis 1993.

- 3 Des inspecteurs du WCB (*Workers' Compensation Board*) ont l'autorité d'effectuer des visites au hasard sur une ferme afin de vérifier la conformité des opérations de travail dans le domaine de la santé et de la sécurité. Ils peuvent entreprendre une procédure de sanctions en cas de non obéissance à la loi. Selon Lisa Needoba, présidente de Safe Harvest, un groupe de défense des travailleurs agricoles basé à Oliver, les équipes d'inspection font cependant trop peu de sorties dans les vergers pour être efficaces.

- 4 Le travailleur agricole souhaitant effectuer une plainte formelle quant à ses conditions de santé et de sécurité au travail a la possibilité de le faire en appelant le bureau local du WCB à Kelowna. La procédure anonyme peut entraîner la visite d'un inspecteur sur l'exploitation d'où la plainte a été émise afin d'en examiner toutes les installations.
- 5 « C'est un cercle vicieux : nous ne portons pas plainte parce que ça ne donne rien, ça ne donne rien parce que nous ne portons pas plainte », souligne Mme Beck. Selon Lisa Needoba, la barrière de la langue constitue aussi un frein pour porter plainte.
- 6 En vigueur depuis 1993, soit trois-quarts de siècle après le reste des secteurs professionnels de la province, les premières normes de santé-sécurité pour l'agriculture étaient jusqu'à présent administrées séparément par le WCB. Le changement survenu en 2005 offre en théorie la même protection aux travailleurs agricoles qu'aux

autres. Ces ajustements tardifs sont des symptômes d'une vieille tradition d'exclusion en Colombie-Britannique selon Mario Lanthier, co-auteur d'une recherche sur l'histoire des agriculteurs dans la vallée de l'Okanagan de 1880 à 1980.

- 7 « Les lois sur les conditions de travail en agriculture sont systématiquement discriminatoires envers les travailleurs agricoles, affirme-t-il. Lorsque la loi sur le salaire minimum a été mise en place au début du siècle dernier dans la province, les employés agricoles en ont été exclus. Comment peut-on aussi expliquer qu'ils n'ont touché des compensations de salaire pour les accidents de travail qu'à partir de 1984, soit 30 ans après le reste des travailleurs de la province? »
- 8 Il est prévu que des équipes d'inspection du WCB visitent des fermes cet été afin de rencontrer les exploitants pour expliquer les nouveaux règlements. Les inspecteurs se feront-ils assez convaincants?

Raphaël Perdriau

¹ un verger : *une plantation d'arbres fruitiers*

² précaire : *insuffisant*

Titre : LES FRUITS D'UN DUR LABEUR

Classe de l'item : L4 : Faire preuve d'esprit critique

Question 1 : Selon l'article, les règlements établis en 1993 sont-ils efficaces?

Oui Non

Donne une seule explication. Puis, justifie cette explication à l'aide de deux citations tirées du texte. Seule la première citation dans chaque boîte sera considérée.

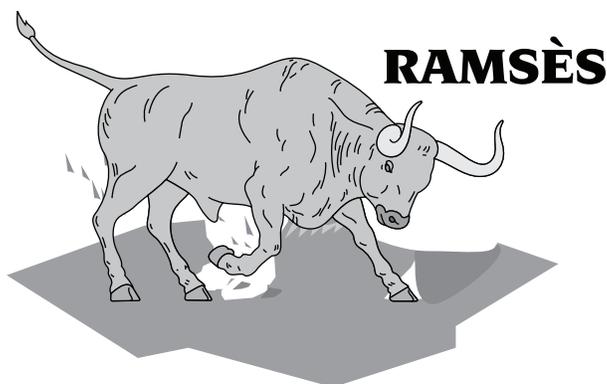
Rubrique de correction :	
4 points :	L'élève répond « Non », donne une explication satisfaisante et fournit deux citations pertinentes.
3 points :	L'élève répond « Non », donne une explication satisfaisante et fournit une citation pertinente.
2 points :	L'élève répond « Non », donne une explication satisfaisante, sans fournir de citations pertinentes.
1 point :	L'élève répond « Non », fournit une ou deux citations pertinentes qui apparaissent dans la rubrique de correction mais l'explication démontre qu'il n'a pas compris le texte.
0 point :	L'élève répond « Oui » et fournit une explication et/ou une citation contredisant la réponse qu'il a choisie. OU L'élève donne une explication et/ou une citation mais ne répond ni « Oui » ni « Non ».
Explications satisfaisantes :	Citations pertinentes :
A. Certaines conditions ne répondent pas aux normes.	<ul style="list-style-type: none">• « Leurs conditions sanitaires de travail au pays des vergers peuvent cependant être précaires. » (paragraphe 1)• « ... que le principal aspect de leur expérience à améliorer serait les conditions de travail devant les moyens de transports. » (paragraphe 1)• « ... les conditions à parfaire, les installations sanitaires arrivaient en deuxième position après les normes salariales. » (paragraphe 1)• « ... certains fermiers locaux ne fournissent pas l'eau courante, pourtant une obligation légale depuis 1993. » (paragraphe 2)• « Les lois sur les conditions de travail en agriculture sont systématiquement discriminatoires envers les travailleurs agricoles... » (paragraphe 7)

<p>B. Le WCB n'est pas assez efficace pour faire accepter les règlements.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • « ... les équipes d'inspection font... trop peu de sorties... » (paragraphe 3) • « ... nous ne portons pas plainte parce que... » (paragraphe 5)
<p>Note : Une explication commande une reformulation de la part de l'élève. Elle devrait être fondée sur l'information dans le texte et non sur des connaissances préalables. L'élève est tenu de prendre en considération et d'analyser toutes les informations pertinentes pour arriver à une explication satisfaisante. L'élève qui ne tient compte que d'une partie de l'information disponible, affiche une compréhension partielle de la situation. Une citation ne peut constituer une explication valable que si l'explication est donnée dans le texte. L'élève ne fait alors que du repérage.</p>	
<p>Note : Toutes les autres formulations jugées équivalentes peuvent être admises par les correcteurs.</p>	
<p>Note : Toute nouvelle réponse jugée pertinente doit être soumise au chef de groupe avant d'être admise par les correcteurs.</p>	

TEXTE LITTÉRAIRE EN PROSE

DIRECTIVES : Lis le texte suivant et réponds aux questions 22 à 30. Inscris ton choix sur la feuille de réponses fournie.

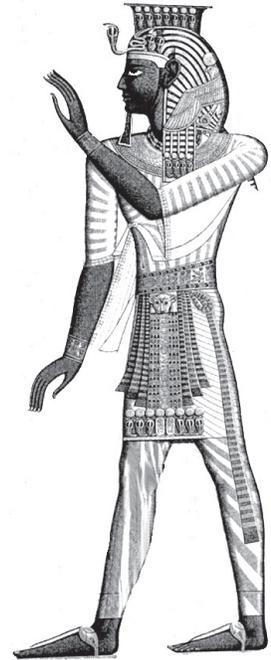
Ramsès a quatorze ans. Son père Séthi règne sur l'Égypte ancienne. Qui lui succédera? Chénar, l'aîné des fils, rusé et calculateur ou Ramsès, le cadet, bouillant et passionné? Séthi a décidé d'initier discrètement son cadet à la fonction suprême et l'emmène un jour en pleine campagne, loin de tout village.



- 1 Le taureau sauvage, immobile, fixait le jeune Ramsès.
- 2 La bête était monstrueuse; les pattes épaisses comme des piliers, de longues oreilles pendantes, une barbe raide à la mâchoire inférieure, la robe brun et noir, elle venait de sentir la présence de l'homme.
- 3 Ramsès était fasciné par les cornes du taureau, capables de déchirer la chair de n'importe quel adversaire. L'adolescent n'avait jamais vu de taureau si énorme. Il recula d'un pas.
- 4 La queue du taureau fouetta l'air; il lança un regard féroce à l'intrus qui avait osé s'aventurer sur ses terres.
- 5 Le jeune homme avait espéré que la végétation le masquerait; mais les yeux marron du taureau, enfoncés dans leurs orbites, ne le quittaient plus. Ramsès sut qu'il ne lui échapperait pas.
- 6 Livide, il se tourna lentement vers son père, Séthi, le pharaon d'Égypte. Élançé, le visage sévère, le front haut, le nez busqué, les pommettes saillantes, Séthi incarnait l'autorité.
- 7 À quatorze ans, Ramsès, dont la stature était déjà celle d'un adulte, rencontra son père pour la première fois.
- 8 De la bête ou de Pharaon, lequel était le plus effrayant? De l'un comme de l'autre se dégageait une puissance que le jeune Ramsès se sentait incapable de maîtriser. Malgré sa haute taille, sa robustesse et son refus de la peur, l'adolescent se sentait pris entre deux forces presque complices.
- 9 — Il m'a repéré, avoua-t-il, d'une voix qui se voulait assurée.

- 10 — Tant mieux.
- 11 Les deux premiers mots prononcés par son père résonnèrent comme une condamnation.
- 12 — Il est énorme, il...
- 13 — Et toi, qui es-tu?
- 14 La question surprit Ramsès. De la patte avant gauche, le taureau gratta furieusement le sol; aigrettes et hérons s'envolèrent, comme s'ils quittaient le champ de bataille.
- 15 — Es-tu un lâche ou un fils de roi?
- 16 Le regard de Séthi transperçait l'âme.
- 17 — J'aime combattre, mais...
- 18 — Un homme véritable va jusqu'à l'extrémité de ses forces, un roi au-delà; si tu n'en es pas capable, tu ne régneras pas et nous ne nous reverrons jamais. Aucune épreuve ne doit t'ébranler. Pars si tu le désires; sinon, capture-le.
- 19 Ramsès osa lever les yeux et soutenir le regard de son père.
- 20 — Vous m'envoyez à la mort.
- 21 Le taureau émit un mugissement; le dialogue des intrus l'irritait. Ramsès fit face.
- 22 Séthi remit à son fils une longue corde à nœud coulant.
- 23 — Sa force est dans sa tête; attrape-le par les cornes et tu seras vainqueur.
- 24 Ramsès fit tournoyer son lasso; le taureau s'élança cornes en avant.
- 25 Surpris par la vitesse de l'animal, le jeune homme s'écarta en faisant deux pas de côté, détendit son bras droit et lança le lasso qui ondula comme un serpent et heurta le dos du monstre. En achevant son mouvement, Ramsès dérapa sur le sol humide et tomba au moment où les cornes s'apprêtaient à l'empaler. Elles frôlèrent sa poitrine, sans qu'il fermât les yeux.
- 26 Il avait voulu voir sa mort en face.
- 27 Irrité, le taureau poursuivit sa course jusqu'aux roseaux et se retourna d'un bond; Ramsès, qui s'était relevé, planta son regard dans le sien, il le défierait jusqu'au dernier instant et prouverait à Séthi qu'un fils de roi savait mourir dignement.
- 28 L'élan du monstre fut brisé net; la corde que tenait fermement Pharaon enserrait ses cornes. Fou furieux, secouant la tête au risque de se briser la nuque, la bête tenta en vain de se dégager; Séthi utilisait sa force désordonnée pour la retourner contre lui.
- 29 L'animal tourna la tête de côté et dévisagea un instant son adversaire. Comme s'il se savait impuissant face au pharaon, il s'éloigna à pas tranquilles vers son territoire.

- 30 — Vous êtes plus fort que lui!
- 31 — Nous ne sommes plus des adversaires parce que nous avons conclu un pacte.
- 32 Séthi sortit un poignard de son étui en cuir et, d'un geste rapide et précis, coupa la boucle de l'enfance¹.
- 33 — Mon père...
- 34 — Ton enfance est morte; la vie commence demain Ramsès.
- 35 — Je n'ai pas vaincu le taureau.
- 36 — Tu as vaincu la peur, le premier des ennemis sur le chemin de la sagesse.
- 37 — Il y en a beaucoup d'autres?
- 38 — Sans doute davantage que les grains de sable du désert.
- 39 La question brûlait les lèvres du jeune homme.
- 40 — Dois-je comprendre que vous m'avez choisi comme successeur?
- 41 — Crois-tu que le courage suffise à gouverner les hommes?



Christian Jacq

¹ la boucle de l'enfance : *longue mèche de cheveux que l'on coupait pour symboliser le passage de l'enfance à l'âge adulte*

Titre : RAMSÈS

Classe de l’item : L4 : Commentaire sur un texte

Dans le texte « Ramsès », est-ce que Séthi a nommé son successeur?

Écris un paragraphe de 75 à 90 mots. Explique ta réponse en utilisant des citations et/ou des exemples tirés du texte.

Ta réponse sera corrigée pour le *contenu*.

La réponse de l’élève devrait aller dans le sens que Séthi n’a pas encore nommé son successeur parce que :

Explication valable :

Ramsès a prouvé son courage mais ce n’est qu’une des conditions parmi plusieurs pour devenir roi.

Références au texte :

- « Tu as vaincu la peur, le premier des ennemis sur le chemin de la sagesse. » (paragraphe 36)
- « Il y en a beaucoup d’autres (un défi)? » (paragraphe 37)
- « Sans doute davantage que les grains de sable du désert. » (paragraphe 38)
- « Crois-tu que le courage suffise à gouverner les hommes? » (paragraphe 41)

Explication valable :

L’affrontement avec le taureau n’est qu’une étape entre l’enfance et l’âge adulte.

Références au texte :

- « ... coupa la boucle de l’enfance. » (paragraphe 32)
- « Ton enfance est morte; la vie commence demain Ramsès. » (paragraphe 34)

Explication valable :

Son père ne le connaît pas assez bien.

Références au texte :

- « ... Ramsès... rencontrait son père pour la première fois. » (paragraphe 7)
- « Et toi, qui es-tu? » (paragraphe 13)
- « Es-tu un lâche ou un fils de roi? » (paragraphe 15)

Note : Toutes les autres formulations jugées équivalentes peuvent être admises par les correcteurs.

Note : Toute nouvelle réponse jugée pertinente doit être soumise au chef de groupe avant d’être admise par les correcteurs.

FRANÇAIS LANGUE SECONDE – IMMERSION 12

COMMENTAIRE SUR UN TEXTE : CORRIGÉ HOLISTIQUE

Le commentaire sur un texte devrait avoir de 75 à 90 mots.

CONTENU	
4 Bonne réponse	<ul style="list-style-type: none">• L'élève donne une explication complète.• L'élève justifie son explication en se référant au texte.
3 Réponse satisfaisante	<ul style="list-style-type: none">• L'élève donne une explication satisfaisante.• L'élève justifie son explication en se référant au texte.
2 Réponse passable	<ul style="list-style-type: none">• L'élève donne une explication superficielle.• L'élève se réfère peu au texte OU les références au texte ne sont pas toujours pertinentes.
1 Réponse incomplète	<ul style="list-style-type: none">• L'élève donne une explication insuffisante. OU• L'élève ne se réfère pas au texte.
0	<ul style="list-style-type: none">• L'élève ne répond pas à la question OU se limite à reformuler la question.

FRANÇAIS LANGUE SECONDE – IMMERSION 12

TABLEAU DE CORRECTION : COMPOSITION

Sujet : Les cultures à travers le monde sont-elles en train de perdre leurs particularités?

L'élève respecte le format d'un texte d'opinion avec une introduction, un développement (deux ou trois paragraphes) et une conclusion.

La composition devrait avoir environ 350 mots.

L'élève dont la composition sera jugée hors-sujet par l'équipe de correction se verra accorder la note de zéro.

Niveau 6 : Excellent

Le format est respecté. La position énoncée est soutenue par des détails pertinents. L'élève développe aisément ses idées avec profondeur, clarté et logique. La structure de la phrase est variée. Le vocabulaire est précis et riche. Le style est efficace et la langue est maniée avec subtilité. Le texte n'est pas nécessairement sans erreurs.

Niveau 5 : Réfléchi

Le format est respecté. La position énoncée est soutenue par des détails pertinents. L'élève développe ses idées avec clarté et logique. La structure de la phrase est variée. Le vocabulaire est varié. L'élève maîtrise bien la langue. Les erreurs ne nuisent pas à la compréhension.

Niveau 4 : Compétent

Le format est respecté. La position est soutenue par des détails valables. L'élève développe ses idées. La structure de la phrase est assez variée. Le vocabulaire est approprié. Les conventions de la langue sont habituellement respectées. Les erreurs peuvent gêner mais ne nuisent pas à la compréhension.

Niveau 3 : Adéquat

Le format est respecté. La position est soutenue par une énumération de détails ou par des détails peu valables. L'élève développe peu ses idées. La structure de la phrase est peu variée. Le vocabulaire est simple. Les conventions de la langue sont mal respectées. Les erreurs peuvent nuire à la compréhension.

Niveau 2 : Confus

Le format est mal suivi. La position est vague et les détails sont peu valables. L'élève développe peu ses idées. La structure de la phrase est simple et peu variée. Le vocabulaire est mal choisi. Les conventions de la langue sont peu respectées. Les erreurs sont fréquentes, fondamentales et nuisent à la compréhension.

Niveau 1 : Inacceptable

La composition est compromise par ses déficiences en matière de contenu, de langage, de syntaxe, de structure, d'expression et de conventions de la langue à tel point que le sens et l'intention sont presque intelligibles.

Niveau 0

Le niveau « 0 » correspond à certains cas très précis :

- l'élève n'écrit que quelques mots,
- l'élève est hors-sujet.

***Toute composition notée zéro doit être vue par le chef de section.**